



GIMA

TAMPONI COTONE
COTTON STICKS
TAMPONS EN COTON
BAUMWOLLTUPFER
TAPONES ALGODÓN
PALITOS COM ALMOFADA DE ALGODÃO
TAMPION BAMBAKIOY
صمامات من القطن

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

الحذر: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.

CE



GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia

ITALIA: Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

E-mail: gima@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

INTERNATIONAL: Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: export@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com



TAMPONI COTONE

Tamponi in cotone, per detergere, asciugare, tamponare, applicare soluzioni.

Il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente da personale medico specializzato.

Non esporre a fonti di calore. Utilizzare solo se la confezione è integra. Estrarre il dispositivo dalla confezione immediatamente prima dell'uso, ispezionare visivamente il dispositivo per verificarne l'integrità.

Uso previsto: i tamponi cotone GIMA servono per detergere, asciugare, tamponare, applicare soluzioni.

Indicazioni: sono particolarmente indicati nelle attività dell'ambulatorio ginecologico-ostetrico. Possono essere utilizzati per rimuovere il muco cervicale, tamponare perdite ematiche in corso di piccoli interventi ambulatoriali, applicare liquidi disinfettanti su cervice, vagina e vulva, applicare la soluzione di acido acetico o la soluzione di Lugol o in corso di colposcopia.

Controindicazioni: non vi sono controindicazioni.

Modalità d'uso: estrarre il prodotto dalla busta trattendolo per lo stelo; per applicare soluzioni, immergere il tampone nel liquido ed attendere alcuni istanti per favorire l'assorbimento; applicare sulle mucose, con leggere e ripetute pressioni.



Il dispositivo NON È STERILE!

Il dispositivo è MONOUSO. Non ripulire per un ulteriore utilizzo!

Lo smaltimento del prodotto deve essere conforme alle normative locali sullo smaltimento di medicinali pericolosi.



COTTON STICKS

Cotton applicator swab indicate for cleaning, drying, wiping, application of solutions.

The product shall be used by qualified medical personnel only.

Do not expose to sources of heat. Use only if the packing is not damaged. Extract the device from the package immediately before use. Before use, visually examine the device to check its integrity.

Intended use: cotton stick is used for cleaning, drying, wiping, application of solutions.

Indications: it is particularly indicated for gynecologists and obstetrics. It can be used to remove the cervical mucus, pad bleeding during day surgery operations, for the disinfection of the cervix, vagina and vulva and during colposcopy for the application of 5% acetic- acid solution or Lugol's solution to the cervix.

Contraindications: none.

Directions for use: hold the stem when wrapping; to apply solutions dip the Stick cotton in the solution and wait for a while to help the absorption; apply to the mucosae with moderate pressures.



The device IS NOT STERILE!

The device is SINGLE-USE. Do not clean for a subsequent use!

The product must be disposed according to the local provisions on dangerous medicines disposal.



TAMPONS EN COTON

Tampons en coton, pour nettoyer, sécher, tamponner, appliquer des solutions.

Le dispositif doit être utilisé uniquement par un personnel qualifié.

Ne pas mettre près des sources de chaleur. Utiliser seulement si l'emballage est intact. Extraire le dispositif de la confection juste avant l'utilisation. Avant l'utilisation, contrôler que le dispositif est en parfait état.

Emploi prévu: les tampons en coton GIMA servent pour nettoyer, sécher, tamponner, appliquer des solutions.

Indications: ils sont particulièrement indiqués pour les activités du cabinet de consultation de gynécologie/obstétrique. Ils peuvent être utilisés pour ôter le mucus cervical, tamponner les pertes hématiques au cours de petites opérations exécutées au cabinet de consultation, appliquer des liquides désinfectants sur col, vagin et vulve, appliquer la solution d'acide acétique ou la solution de Lugol ou en cours de colposcopie.

Contre-indications: il n'y a pas de contre-indications.

Mode d'emploi: extraire le produit de l'enveloppe en le tenant par la tige; pour appliquer les solutions, plonger le tampon dans le liquide et attendre quelques instants pour permettre l'absorption; appliquer sur les muqueuses, par petites touches.



Le dispositif N'EST PAS STERILE!

Le dispositif est JETABLE. Ne pas le nettoyer pour une utilisation successive!

L'évacuation du produit doit être conforme aux réglementations locales en matière d'élimination des médicaments dangereux.



BAUMWOLLTUPFER

Baumwolltupfer zum Benetzen, zum Trocknen, zum Tupfen und zum Auftragen von Lösungen.

Die Vorrichtung darf nur von qualifiziertem, geschultem und autorisiertem Fachpersonal

Von Wärmquellen schützen. Nur verwenden, wenn die Packung unbeschädigt ist.

Unmittelbar von dem Gebrauch aus der Verpackung nehmen. Vor dem Gebrauch durch Sichtkontrolle auf Uversehrtheit überprüfen.

Vorgesehene Anwendung: die Baumwolltupfer GIMA werden zum Benetzen, Tupfen, Trocknen und Auftragen von Lösungen verwendet.

Hinweise: sie sind besonders für die Anwendung in geburtshilfe-gynäkologischen Praxen geeignet. Sie können zum Abnehmen von Zervixschleimhaut verwendet werden als auch um kleine Blutungen nach kleinen ambulanten Eingriffen abzutupfen; weiter können sie zum Auftragen von Desinfektionslösungen auf die Zervix, Vagina und Vulva verwendet werden als auch zum Auftragen von Essigsäure oder Lugol-Lösung oder bei der Kolposkopie.

Nebenwirkungen: es liegen keine Nebenwirkungen vor.

Anwendung und Gebrauch: das Produkt aus der Tüte nehmen, indem man es am Stiel greift; um Lösungen aufzutragen, muss man den Tupfer in die Lösung eintauchen und einige Momente abwarten, damit das Aufsaugen begünstigt wird; mit leichtem und wiederholtem Druck auf die Schleimhaut auftragen.



Die Vorrichtung ist NICHT STERIL!

Die Vorrichtung ist nur für den Einmaligen Gebrauch! Nicht zum weiteren Gebrauch reinigen!

Die Entsorgung des Produktes muss mit den lokalen Bestimmungen zur Entsorgung von gefährlichen Medikamenten konform sein.



TAPONES ALGODÓN

Tapones de algodón, para deterger, secar, taponar, aplicar soluciones.

El dispositivo ha de ser utilizado exclusivamente por personal cualificado.

No exponer a fuentes de calor. Utilizar solo si el estuche está íntegro. Extraer el dispositivo de su envase inmediatamente antes del uso. Antes del uso, observar el dispositivo para contolar su integridad.

Uso previsto: los tapones de algodón GIMA sirven para deterger, secar, taponar, aplicar soluciones.

Indicaciones: están particularmente indicados en las actividades del ambulatorio ginecológico-obstétrico. Se pueden utilizar para eliminar la mucosidad uterina, taponar pérdidas de sangre durante pequeñas intervenciones en el dispensario, aplicar líquidos desinfectantes en el cuello uterino, la vagina y la vulva, aplicare la solución de ácido acético o la solución de Lugol o durante una colposcopia.

Contraindicaciones: no existen contraindicaciones.

Modalidad de uso: extraer el producto del sobre aguantándolo por el vástago; para aplicar soluciones, sumergir el tapón en el líquido y esperar algunos instantes para favorecer la absorción; aplicar en las mucosas, con presiones ligeras y repetidas.



¡El dispositivo NO ES ESTÉRIL!

El dispositivo es DESECHABLE. No limpiar para una ulterior utilización!

La eliminación del producto ha de ser conforme a las normativas locales sobre la eliminación de medicinas peligrosas.



PALITOS COM ALMOFADA DE ALGODÃO

Palitos com almofada de algodão, para limpar, enxugar, aplicar soluções.

O dispositivo deve ser usado exclusivamente por pessoal qualificado.

Nao expor a fontes de calor. Usar só se a embalagem estiver integra. Tirar o dispositivo da embalagem só no momento de utilizaçao. Antes de utilizaçao, verifique visualmente a integridade do dispositivo.

Uso previsto: os palitos com almofada de algodão GIMA servem para limpar, enxugar e aplicar soluções.

Indicações: são particularmente indicados nas atividade do consultório ginecológico-obstétrico. Podem ser usados para remover muco cervical, enxugar sangramentos durante pequenas operações de consultório, aplicar líquidos desinfectantes sobre a cérvix, vagina e vulva, aplicar soluções de ácido acético ou a solução de Lugol ou durante uma colposcopia.

Contra-indicações: Não exisem contra-indicações.



Modalidade de uso: Extrair o produto da sua embalagem segurando-o pela haste; para aplicar soluções, imergir o algodão no líquido e aguardar alguns instantes para permitir o embeбimento, aplicar sobre as mucosas com várias leves pressões.



O dispositivo NÃO É ESTÉRIL!

O dispositivo é do tipo descartável. Não limpar para usar novamente!

A eliminação do produto deve ser feita conforme as normas locais sobre a eliminação de medicamentos perigosos.



TAMΠΟΝ ΒΑΜΒΑΚΙΟΥ

Ταμπόν βαμβακιού, για καθαρισμό, στένγωμα, σταμάτημα, επάλειψη υγρών ουσιών.

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά από ειδικευμένο προσωπικό.

Μην το εκθέσετε σε πηγές θερμότητας. Χρησιμοποιείστε το μόνον εάν η συσκευασία είναι ακέραια. Βγάλτε την συσκευή από την συσκευασία λίγο πριν από την χρήση της, Κάνετε οπτικό έλεγχο της συσκευής για να διαπιστώσετε την ακεραιότητά της.

Προβλεπόμενη χρήση: τα ταμπόν βαμβακιού GIMA χρησιμοποιούνται για τον καθαρισμό, στένγωμα, σταμάτημα και επάλειψη υγρών ουσιών.

Ενδείξεις: ενδείκνυται ειδικά για ενέργειες σε γυναικολογικό και μαιευτικό ιατρείο. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την απομάκρυνση της βλέννας του τραχήλου, για το σταμάτημα απώλειας αίματος, κατά την διάρκεια μικρών επεμβάσεων στο ιατρείο, για την εναπόθεση απολυμαντικών υγρών στον τράχηλο, τον κόλπο και το αιδοίο, για την εναπόθεση οξικού οξέος ή διάλυση του Lugol ή κατά την διάρκεια κολποσκόπησης.

Αντενδείξεις: δεν υπάρχουν αντενδείξεις.

Τρόπος χρήσης: βγάλτε το προϊόν από την θήκη κρατώντας το από τον άξονα, για την τοποθέτηση διαλυμάτων, βυθίστε το ταμπόν στο υγρό και περιμένετε μερικά λεπτά για να βοηθήσετε την απορρόφηση, επαλείψτε στις βλεννογόνους, με ελαφρές και επαναλαμβανόμενες πιέσεις.



Η συσκευή ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΗ

Η συσκευή είναι ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ. Μην την καθαρίζετε για μια άλλη χρήση!

Η απόσυρση του προϊόντος πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους τοπικούς νόμους για την απόσυρση των επικινδύνων φαρμάκων.



صمامات من القطن

صمامات قطن تستعمل للتنظيف، للتجفيف، لسد الجروح، لتطبيق المحاليل. يجب استعمال المنتج فقط من قبل العمال الطبيين المختصين. عدم التعريض لمصادر الحرارة. الاستعمال فقط إذا كان التجفيف سليم. استخراج المادة من التغليف فوراً قبل الاستعمال، فحص المنتج للتأكد من كماله. الاستعمال المسموح: الصمامات القطنية GIMA تلتزم للتنظيف، للتجفيف، لسد الجروح، لتطبيق المحاليل.

الإرشادات: ملائمة بشكل خاص للاستعمال في عيادات طب النساء – الولادة. قد تستعمل لإزالة المخاط العنقي، تسديد الجروح وإيقاف الدم خلا العمليات الصغيرة التي تقام في العيادة، لتطبيق السوائل المطهرة على عنق الرحم، المهبل، الفرج، تطبيق محلول حامض الأسيتيك أو محلول لوغول أو خلال عملية الفحص بالمجهر المهبلي.

موانع الاستعمال: لا توجد موانع للاستعمال.

طريقة الاستعمال: استخراج المنتج من الكيس والإمساك به من الساق؛ لتطبيق المحاليل، تغطيس الصمام القطني في السائل والانتظار بعض الثواني حتى تتم عملية الامتصاص؛ التطبيق على الغشاء المخاطي باللطم الخفيف والمتكرر.

المنتج غير معقم.

المنتج يستعمل لمرة واحدة فقط. تنظيف المنتج للاستعمال من جديد ممنوع.



التخلص النهائي من المنتج يجب أن يتم حسب الأنظمة والقوانين المحلية الخاصة بالمواد الطبية.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA':

Ai sensi della Direttiva 93/42/CEE del Consiglio del 14 Giugno 1993 concernente i dispositivi medici recepita in Italia con D.Lgs. del 24 Febbraio 1997 n. 46 e successive modificazioni

DECLARATION OF CONFORMITY:

*According to the 93/42/EEC Council Directive concerning
Medical Devices*

Dichiariamo sotto nostra responsabilità che i seguenti prodotti:
We declare under our own responsibility that the following products

TAMPONE COTONE - 20 cm

COTTON SWABS - 20 cm

Cod. 29750

TAMPONE COTONE - 15 cm - diam. 0,5 cm

COTTON SWABS - 15 cm - diam. 0,5 cm

Cod. 29754

TAMPONE COTONE - 15 cm - diam. 2 cm

COTTON SWABS - 15 cm - diam. 2 cm

Cod. 29755

sono conformi ai requisiti essenziali della Direttiva Comunitaria
93/42/CEE-allegato VII (classe I)
meet the essential provisions of the Council Directive
93/42/CEE-annex-VII (class I)

GIMA S.p.A.
Rappresentante Legale
Dr. Giulio Manzoni



GIMA S.p.A.
Assicuratore Qualità
Nicola Manzoni

